

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

BOLGÁR HÍREK

11 · 2017

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Ден на българо-унгарското приятелство в България · A magyar-bolgár barátság napja Bulgáriában

Паметник на Стефан Дуньов в XIII район на Буганеща · Dunyov Istvánnak állítottak emléket a XIII. kerületben

Българските художници от Унгария с нова обща изложба · A magyarországi bolgár nemzetiségű művészek új közös kiállítása



ДЕН НА БЪЛГАРО-УНГАРСКОТО ПРИЯТЕЛСТВО В БЪЛГАРИЯ

АВТОР
Вуолем Доци

SZERZŐ
Dóczy Violetta

От 18 до 20 октомври се състояха честванията на Деня на българо-унгарското приятелство в България. За триденвните тържества от Унгария пристигнаха повече от 150 души. В празниците взеха участие представители на българската общност в Унгария, учениците от Българското училище за роден език, както и от училище „Матяш Хуняди“ в Халастелек и училище „Кирил и Методий“ в Залавар, членове на унгарския парламент. Решението за този празник на двата народа бе прието от българското Народно събрание и от унгарския парламент по предложение на българския застъпник Симеон Варга. Тазгодишното поклонение бе организирано от Българското републиканско самоуправление с подкрепата на Министерството на човешките ресурси.

На 18 октомври в Унгарския културен институт бе организирана почта на героите на унгарската революция от 1956 г. с откриването на изложбата на унгарския график Лайош Салаи. Изложбата бе открита от заместник-председателя на унгарския парламент Марта Матраи. „Поуката, която унгарският народ извлече от революцията от 1956 г., валидна и до днес, е че жертвите за свобода, за правото на независимост и национално достойнство, никога не са напразни“ – заяви тя в приветственото си слово. ♦ На втория ден, 19 октомври, посетихме Рилския манастир. Това посещение има историческа стойност за българите в Унгария. В живота на общността не е имало пример за таква няколкодневно поклонение, пресичащо гържави и граници. ♦ „При организацията на пътуването се опитахме да привлечем училища и общности, които са свързани с българската общност. Затова решихме да поканим учениците на залаварското училище „Кирил и Методий“, на училището в Халастелек, което е филиал на Българското училище и има часове по български език, както и децата от Българското училище за роден език; с нас са членовете на пенсионерския клуб и членове на общността, дойдоха изключително много хора“ – заяви г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление. ♦ Членове на унгарския парламент също посетиха святото място по случай Деня на българо-унгарското приятелство. ♦ Според Миклош Шолмес, гържавен секретар, отговарящ за връзки с църквите, националностите и обществените организации „ако един народ, където и да се намира по света, иска да оцелее, или една националност, която живее в Унгария, най-важно е да съхрани родния си език и култура, но не по-малко важно е и съхраняването на християнската вяра.“ ♦ „За да съхраним корените си, вярата си, националното си, българско самосъзнание, много голяма е ролята на църквата и на православната вяра. А тук е центърът. Свято място. В такива моменти човек се одухотворява, говори някак по-тихо и става по-внимателен към другите. Това ме зарежда, мен и моите сънародници, ние ще продължим да говорим за тези неща, ще показваме снимки и това ще ни даде нови сили“ – добави Димитър Танев, председател на Дружеството на българите в Унгария. ♦ Поклонническото пътуване за мнозина беше връщане към корените, за други – духовно и емоционално освежаване. ♦ „Бълга-



рите в Унгария винаги са гледали на св. Иван Рилски Чудотворец като на свой закрилник, не случайно параклиът в Печ носи неговото име. Заедно със светците Кирил и Методий – патрони на църквата в Будапеща – св. Иван Рилски подкрепя българите в Унгария, неговото присъствие ни съпровождаше през целия път на поклонението“ – каза архимандрит Атанасий, протосингел на православния храм „Св. св. Кирил и Методий“. ♦ На 20 октомври в един от най-старите храмове на България, базиликата „Св. София“, беше открита паметна плоча, посветена на св. Иван Рилски. На тържеството присъства и вицепрезидентът на България Илиана Йотова. ♦ „Нека тази паметна плоча и св. Иван Рилски бъдат пътеводната ни звезда занаятчици и нека си спомняме за тях винаги, когато имаме нужда от приятелска ръка в трудното ежедневие“ – каза българският вицепрезидент в словото си. ♦ Двуетичната плоча е дело на Огнян Кожухаров, български скулптор от Унгария, на нея е изобразен св. Иван Рилски. Паметната плоча е изготвена с подкрепата на Българското републиканско самоуправление, с което българите в Унгария отново показаха, че с общи усилия съумяват да създадат трайни ценности. ♦ „С тази плоча ние символично полагаме основния камък на българо-унгарското приятелство и искаме да укрепим развитието на бъдещите ни контакти. Ние мислим не само за промишлено и търговско сътрудничество, а и в посока на духа и културата“ – заяви Валери Симеонов, заместник-председател на Министерския съвет на Република България. ♦ Българският застъпник в унгарския парламент Симеон Варга, инициатор на празника, каза, че „няма на света друга общност, която да е дарила две плочи в Европа – едната на Балканите, другата в Унгария. Две еднакви плочи, които са чест за българите в Унгария.“ ♦ Близо хиляда години българи и унгарци живеят в сдружба. През средновековието често са воювали заедно срещу мюсюлманското нашествие, а през XIX век



българските градинари издигат на по-високо ниво българо-унгарските отношения. ♦ „Днес също има сили, които ни обединяват. Българската националност в Унгария, например, която вече повече от 100 години укрепва Унгария, възпитана добри граждани на Унгария, които в същото време пазят, съхраняват и днес връзките си с българското и с родината България. Това намира израз в езика, в културата. Третото нещо, което ни свързва, намира израз в християнството. И това навярно е най-важното послание на днешното време“ – каза още Миклош Шолтес, гържавен секретар, отговарящ за връзки с църквите, националностите и обществените организации. ♦ Базиликата „Св. София“ е най-важният паметник на старата християнска култура в югоизточна Европа, а от 20 октомври 2017 – и пазител на паметната плоча на българо-унгарското приятелство, място за поклонничество на приятелите на двата народа. ♦ Като заключителен акорд на тържествата бе откриването на улицата на унгарските уникали в София. Фестивалът на унгарските уникали се организира за първи път в българската столица. Посетителите му имаха възможност да се възхитят на халашките гантели, да опитат повече от отличното унгарско вино и ракия, да се запознаят с класиката на унгарската кухня. ♦ „България проявява интерес към нормативните уредби, свързани с унгарските уникали. Ето защо в бъдеще ще си сътрудничим вероятно и в областта на законодателството“ – заяви Лоранс Ицван Сакали, заместник зържавен секретар по въпросите на авиарното развитие и унгарските уникали. ♦ Според г-р Шангор Фазекаш, министър на земеделието, организираните в чужбина фестивали на унгарските уникали играят изключително голяма роля в изграждането на имиджа на страната. ♦ „Става въпрос за ценностите, за върховите постижения на унгарците и ако искаме по света да ни познават, трябва да сме там. Отиваме в столиците, на различни празници, и

аз забелязвам, че интересът не стихва, а ние правим унгарците и Унгария по-популярни“ – каза министърът на земеделието. ♦ **Българо-унгарските отношения имат близо хилядагодишна история. И макар населението на двете гържави да говори на различни езици, чрез културата и историята можем да намерим онези гопирни точки, които помагат за взаимното опознаване. Това е целта и на Деня на българо-унгарското приятелство.** ♦

A MAGYAR-BOLGÁR BARÁTSÁG NAPJA BULGÁRIÁBAN

Október 18. és 20. között emlékeztek meg a magyar-bolgár barátság napjáról Bulgáriában. A háromnapos rendezvénysorozatra Magyarországról több mint 150-en érkeztek. Az ünnepeken részt vettek a magyarországi bolgár közösség tagjai, a magyarországi bolgár iskolások, a halásztelki Hunyadi Mátyás Általános Iskola, valamint a Zalavári Cirill és Metód általános iskola diákjai, és a Magyar Országgyűlés képviselői is. A két nemzet közös ünnepét Varga Szimeon, bolgár nemzetiségi szószóló kezdeményezése nyomán fogadta el a Magyar és a Bolgár Országgyűlés, az idei zárandoklat pedig a Bolgár Országos Önkormányzat szervezésében az Emberi Erőforrások Minisztériuma támogatásával valósult meg.

Október 18-án az 1956-os magyar forradalom és szabadságharc hőseire emlékeztek a Magyar Kulturális Intézetben, ahol Szalay Lajos grafikusművész rajzaiból nyílt kiállítás. A tárlatot Mátrai Márta, a Magyar Országgyűlés háznagyja nyitotta meg. „A magyar népnek az 1956-os forradalom máig ható tanulsága az volt és marad, hogy a szabadságért hozott áldozat, az önállósághoz való jog és a nemzeti méltóság védelme soha nem lesz felesleges.” – fogalmazott köszöntőbeszédében a háznagyasszony. ♦ Az ünnepségsorozat második napján, október 19-én a Rilai kolostort kerestük fel. A magyarországi bolgárság számára mondhatni történelmi jelentőségű volt ez a látogatás. A közösség életében még nem volt példa hasonló, országokat átszelő, több napos zárandokútra. ♦ „Úgy próbáltuk megszervezni ezt az utat, hogy olyan iskolákat, közösségeket érintsünk meg, amelyeknek a munkája kapcsolódik valahogy a bolgár közösséghez. Ezért döntöttünk úgy, hogy a zalavári Szent Cirill és Szent Metód iskolának a diákjait is meghívjuk erre az útra, a halásztelki iskola tanulóit, ahol a bolgár nyelvoktató iskola tart órákat, illetve a budapesti bolgár nyelvoktató iskola gyerekeit, valamint a nyugdíjasklub és a közösségünk tagjait, képviselőket, tehát sokan-sokan jöttek.” – mondja dr. Muszev Dancso, a

Bolgár Országos Önkormányzat elnöke. ♦ A magyar-bolgár barátság napja alkalmából a Magyar Országgyűlés képviselői is ellátogattak a kegyhelyre. ♦ Soltész Miklós egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkár szerint „hogya bárhol a világban meg akar maradni egy nemzet, és legyen ez Magyarországon egy nemzetiség is, akkor ahhoz kell persze az anyanyelvnek az őrzése, kell a kultúra őrzése, de legalább ilyen fontos a kereszténységnek a megőrzése is.” ♦ „Ahhoz, hogy megtartsuk gyökereinket, hitünket, nemzeti, vagy bolgár öntudatunk, ebben nagyon nagy szerepe volt és van az egyháznak és a pravoszlávnak hitnek. Ez pedig a körző hegye. Ez egy szent hely. Ilyenkor érdekes, átszellemül az ember, talán halkabban is beszél, jobban odafigyel a társaira. Ez egy feltöltődést ad nekem is, honfitársaimnak is, és erről beszélünk, erről majd képeket mutatunk be, ez erősít bennünket.” – tette hozzá Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke. ♦ Sokaknak a bolgár gyökerekhez való visszatérést, másoknak szellemi és lelki megújulást jelentett a zárandoklat. ♦ „A magyarországi bolgárok mindig úgy tekintettek Rilai Szent Jánosra, mint a közbenjárójukra, és nem véletlen, hogy a pécsi Bolgár Pravoszláv Kápolna is az ő nevét viseli. Szent Cirillel és Szent Metóddal, – a budapesti templomunk névadóival közösen, Rilai Szent János is támogatta a magyarországi bolgárokat, és most is az ő jelenléte kísérte végig közösségünket ezen a zárandokúton is.” – mondta Atanaszij archimandrita, a Szent Cirill és Szent Metód Pravoszláv templom előjárója. ♦ Október 20-án Bulgária egyik legrégebb óta működő templomában, a Szent Szófia bazilikában avatták fel a magyar-bolgár barátság emléktábláját. Az ünnepségen többek között Iliana Jotova, a Bolgár Köztársaság alelnöke is beszédet mondott. ♦ „Legyen ez az emléktábla irányadó a két nemzet kapcsolataiban! Térjünk vissza hozzá, valahányszor lelki támaszra van szükségünk, és emlékezzünk rá, amikor segítő kézre várunk a rohanó mindennapokban!” – fogalmazott a bolgár alelnök beszédében. ♦ A két nyelvű emléktábla Kozsuharov Ognjan, Magyarországon élő bolgár szobrászművész alkotása, amelyen Csodátévó Rilai Szent János arcképe látható. Az emléktábla a Bolgár Országos Önkormányzat támogatásával készült el, amellyel a magyarországi bolgárok ismét megmutatták, hogy közös összefogással képesek maradandót alkotni. ♦ „Ezzel a táblával jelképesen is letesszük a magyar-bolgár barátság alapjait és szeretnénk vele a jövőbeni kapcsolataink fejlődését is elősegíteni. Természetesen nemcsak ipari és kereskedelmi együttműködésekben gondolkozunk, hanem szellemi és kulturális irányban is.” – jelentette ki Valeri Szimeonov, a Bolgár Köztársaság miniszterelnök-helyettese. ♦ Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószóló elmondta, hogy „a világban nincs még egy olyan közösség, amely adományával 2 db tábla helyezkedik el Európában, az egyik a Balkánon, a másik pedig Magyarországon. Két egyforma tábla, amely a bolgárságot, a magyarországi bolgárokat dicsőíti.” ♦ A magyarok és a bolgárok közel 1000 éve élnek barátságban. A középkorban több alkalommal harcoltak együtt a

muszlimán hódítás ellen, a XIX. században pedig a magyarországi bolgár kertészek emelték új szintre a magyar-bolgár kapcsolatokat. ♦ „A jelenben is vannak erők, amik összetartanak minket. Ilyen a magyarországi bolgár nemzetiség is, amely több mint 100 éve erősíti Magyarországot, jó honpolgárai Magyarországnak, de emellett meg merték tartani és meg is tartották bolgár nemzetiességüket és az anyaországhoz való kapcsolatukat. Ez megnyilvánul a nyelvben, megnyilvánul a kultúrában. És a harmadik, ami összeköt minket, megnyilvánul a kereszténységben. És ez talán a mostani időkben az egyik legfontosabb üzenet.” – tette hozzá Soltész Miklós, egyházi, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkár. ♦ A Szent Szófia templom ma Délkelet-Európa egyik legjelentősebb ókeresztény műemléke, amely 2017. október 20.-tól immár a magyar-bolgár barátság emléktáblájának őrzője és a két nemzet barátainak leendő zárandokhelye. ♦ Az ünnepségsorozat zárásaként megnyitották a Hungarikumok utcáját Szófiában. A magyar hungarikumok fesztiválját első alkalommal rendezték meg a bolgár fővárosban. A látogatók megcsodálhatták a halasi csipkét, megízlelhettek több kiváló magyar bort és pálinkát, és a magyar konyha klasszikusaival is megismerkedhettek. ♦ „Bulgária érdeklődik a magyarországi hungarikumszabályozás iránt. Úgyhogy valószínűleg a jövőben akár törvényi szinten is együtt fogunk működni.” – mondta Szakáli István Lóránd, agrárfejlesztésért és hungarikumokért felelős helyettes államtitkár. ♦ Dr. Fazekas Sándor, földművelésügyi miniszter szerint a külföldön megrendezett Hungarikum fesztiválok rendkívül nagy szerepet játszanak a magyar országimázs kialakításában. ♦ „A magyarság értékéről, csúcsteljesítményeiről van szó, és hogya azt akarjuk, hogy ismerjenek bennünket a világban, akkor ott kell lennünk. El kell jönnünk a fővárosokba, különböző rendezvényekre, ahol én úgy látom, hogy mindig folyamatos az érdeklődés és ezáltal tudjuk ismertebbé tenni a magyarságot, Magyarországot” – fogalmazott a földművelésügyi miniszter. ♦ **A magyar-bolgár kapcsolatok közel egy évezredes múlttra tekintenek vissza. Habár a két nemzet fiai más nyelvet beszélnek, a kultúrában és a történelmen keresztül megtalálhatjuk azokat a kapcsolódási pontokat, amelyek segítenek egymás alaposabb megismerésében. A magyar-bolgár barátság napja is ezt célt hivatott szolgálni.** ♦





ВИЦЕПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ИЛИЯНА ЙОТОВА НА ПОСЕЩЕНИЕ В БУДАПЕЩА

На 16 октомври по покана на Българското републиканско самоуправление в лицето на Данчо Мусев и на българския застъпник в унгарския парламент Симеон Варга на посещение в Будапеща пристигна вицепрезидентът на Република България Илияна Йотова с цел да се срещне с българската общност. По време на срещата посети сградата на Българското републиканско самоуправление и се срещна с представители на общността.

Особен интерес прояви към Българското училище за роден език, към издадените от Българското републиканско самоуправление специални учебници за училището, запозна присъстващите с концепцията си за българското образование зад граница.

При посещението на българската православна църква „Св. св. Кирил и Методий“ връчи на архимандрит Аманасий икона на двамата светци.

Йотова беше впечатлена от ми-

налото на българската общност, от сградата Българския културен дом, който отваря врати преди 60 години и от усилията на българите да имат църква, училище и стабилна база.

„Благодаря на Унгария, че създава условия нашите сънародници да изучават родния си език. Финансовата помощ и подкрепата от унгарската държава, насочена към запазването на езика и историческата памет на българската общност, е пример за толерантност и добронамереност” - заяви вицепрезидентът Илияна Йотова в Будапеща по време на срещата си с Миклош Шолтес, държавен секретар, отговарящ за връзки с църквите, националностите и обществените организации към Министерството на човешките ресурси.“

ILIJANA JOTOVA, BULGÁRIA ALELNÖKÉNEK BUDAPESTI LÁTOGATÁSA

Октомври 16-án dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökének és Varga Szimeon bolgár parlamenti szószólónak a meghívására Budapestre érkezett Ilijana Jotova, a Bolgár Köztársaság alelnöke, hogy találkozzon a magyar-

országi bolgár közösséggel.

A látogatás alatt megtekintette a Bolgár Országos Önkormányzat épületét, és találkozott a közösség képviselőivel.

Az alelnök asszony nagy érdeklődést tanúsított a Bolgár Nyelvoktató Nemzeti Iskola és a Bolgár Országos Önkormányzat által kiadott tankönyvek iránt, és megismertette a jelenlévőket a határon túli bolgárnyelv-oktatásról alkotott koncepciójával.

A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban tett látogatásakor átnyújtott egy a két szentet ábrázoló ikont Atanaszij archimandritának.

Jotova asszonyra mély benyomást tett a bolgár közösség múltja, a Bolgár Művelődési Ház épülete, amely 60 évvel ezelőtt nyitotta meg kapuit, és a bolgárok erőfeszítései, hogy legyen templomuk, iskolájuk és stabil bázisuk.

„Köszönöm Magyarországnak, hogy megteremti honfitársaink számára annak a feltételét, hogy tanulhassák az anyanyelvüket. A magyar állam anyagi segítsége és a támogatása, amely a bolgár közösség nyelvének és történelmi emlékezetének a megőrzésére irányul, a tolerancia és a jó szándék példája” – mondta Jotova asszony a Soltész Miklóssal, az Emberi Erőforrások Minisztériuma egyházi, nemzeti és civil társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkárával folytatott találkozásán.”

TÁMOGATÓK

- ▶ Emberi Erőforrások Minisztériuma
- ▶ Bolgár Országos Önkormányzat
- ▶ Fővárosi Bolgár Önkormányzat
- ▶ Szigetszentmiklósi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- ▶ Soroksári Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- ▶ Belváros-Lipótváros V. Kerületi Bolgár Önkormányzat
- ▶ Budapest XVIII. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
- ▶ Budapest Főváros II. Kerületi Bolgár Önkormányzat
- ▶ Kőbányai Bolgár Önkormányzat





35-ГОДИШНИЯТ ЮБИЛЕЙ НА „МАРТЕНИЦА“

Културен център „Марцибани“,
22 октомври 2017

Изминаха 35 години от основаването ни и това време ни обогати с множество преживявания, знания и приятелства. С юбилейната програма искахме да покажем радостта, с която са ни зарегули българската култура, българските танци и публиката, която сме създали и е винаги с нас.

Юбилейната година приключихме не само с концерт, а с поредица от събития през целия уикенд. На 20 октомври, петък, сутринта посрещнахме на летището нашите музиканти и хореографи, които пристигнаха от София, а късно следобед пред хотел „Рила“ пристигнаха и две коли, една от София, а другата – от Петрич. Подготовката, естествено, бяхме започнали месеци преди това и оттогава времето ни премина в интензивна работа. В петък и събота от ранния следобед до късна нощ репетирахме с музиканти, певци, грижехме се за храната им, за което получихме не малка помощ от служителите на рес-

торант „Царевец“. В петък вечерта в тесен кръг – с гостите от България и старите танцьори – отпразнувахме събитието и рождениците.

В неделя подготовката за събитието започна още в 13 часа, за да може до вечерта всичко да си е на мястото. Тази добре организирана и синхронизирана работа в крайна сметка даде своите резултати, малко след 19.00 часа програмата започна. Представихме най-хубавите си носии и танци с участието на много от старите танцьори. Музикален съпровод ни беше сформиралият се за случая оркестър с гости от София под ръководството на Алексей Лещички, и музикантите от Държавния ансамбъл „Филип Кутев“ начело с Иван Пейчев, допълнени естествено от народната певица Роза Банчева и Вокалната група „Вандорвокал“. Нашият приятел Геза Орци цяла вечер удряше тъпана, а по време на пиринския ни танц се присъединиха със зурлите си и музикантите от Петричко, придавайки невероятно звучене на музиката. В последния шопски танц зрителите имаха възможност да видят най-много от старите ни танцьори в съпровод на нашия някогашен оркестър – оркестър „Рила“. В програмата намериха своето място и двама души, които имат заслуги за създаване-

то на състава: Лиляна Зафирова и Ищван Силваши, поканихме естествено и състава на Лили, Фолклорна група „Зорница“.

След поздравленията под съпровода на нашите пирински приятели музиканти се изви гълго хоро в камерната зала на партера, с което започна танцовата забава, продължила до два часа след полунощ. Докато зурлите свиреха, беше пренастроено озвучаването, за да могат да свирят и останалите оркестри. Оркестър „Рила“, след него оркестър „Мартеница“, отличният музикант Васил Ангелюс, който същевременно е и някогашен член на „Мартеница“, беше изненада за вечерта, следваха софийските ни приятели заедно с Роза Банчева. Настроението беше страхотно, танцувахме и пяхме до зори ръка за ръка с приятели и гости.

Огромна радост беше за нас, че участниците в пътуването до България, посветено на Деня на българо-унгарското приятелство, успяха да се върнат навреме и да вземат участие в празника ни. Благодарни сме на нашите спомоществатели, които направиха възможно гостойното отбелязване на 35-годишния юбилей на „Мартеница“! Специална благодарност дължим на онези български самоуправления, които се отнесоха



приятелски към нас. Тук бихме искали да изброим не самоуправленията, а имената на онези техни представители, които ни подкрепиха, както материално, така и морално: Драгета Белошинова, Милан Киров, Андреа Генат, Данчо Мусев, Владимир Калицов, Гизела Калицов, Евелина Доци, Светла Кьосева, Йорган Христов Тютюнкюв и Пемер Байчев.

С подкрепата на:
Министерството на човешките ресурси, Фонд за човешки ресурси
Снимки: dalarmphoto

A MARTENICA EGYÜTTES 35 ÉVES FENNÁLLÁSÁNAK JUBILEUMI ESTJE

**Marczibányi Téri Művelődési Központ,
2017. október 22.**

35 év telt el alapításunk óta, ez idő alatt rengeteg élménnyel, tudással és barátsággal lettünk gazdagabbak. Jubileumi műsorunk alkalmával szerettük volna mindazt az örömet megmutatni, amit számunkra a bolgár kultúra, a bolgár táncok és az a közösség jelent, amelyet életre hívtunk és amely körbevesz minket.

A jubileumi évet tulajdonképpen nem csak egy műsorral, hanem egy egész hétvégével zártuk. Október 20-án, pénteken reggel a repülőtéren vártuk Szófiából érkező zenészeinket, koreográfusainkat, késő délutánra pedig megérkezett két autó is a Rila Hotel elé, egy szintén Szófi-

ából, egy pedig Petricsből. A felkészülést természetesen már hónapokkal ezelőtt megkezdtük, de ezúttal intenzív munka várt ráink. Pénteken és szombaton kora délutántól egészen estig próbáltuk a műsort zenészeinkkel, énekeseinkkel, közben gondoskodtunk ellátásukról, melyhez nem kis segítséget kaptunk a Carevec étterem munkatársaitól. Péntek este szűk körben bulgáriai vendégeinkkel és régi táncsainkkal együtt ünnepeltük magunkat és születésnaposainkat.

Vasárnap már 1 órától kezdtük a készülődést a helyszínen, hogy estére minden a helyére kerüljön. A szervezett és összehangolt munka végül meghozta gyümölcsét, nem sokkal 19 óra után el is kezdődött a műsor. Legszebb viseleteinket és koreográfiáinkat mutattuk be sok régi táncos közreműködésével. Zenekari kíséretet a Szófiából érkezett alkalmi zenekarunk biztosította Alekszej Leszicski vezetésével és a Filip Kutev Állami Népi Együttes zenekarának zenészeivel, élükön Ivan Pejcssevel, természetesen Roza Bancseva énekesnő és a Vándor Vokál Énekegyüttes hangjával kiegészülve. Orczy Géza barátunk az egész estét végigdobolta tapánjával, a pirini koreográfiázenébe pedig a Petrics környéki töröksíposok álltak be, csodálatos hangzást kölcsönözve a muzsikának. Az utolsó sop táncunkban láthatták a nézők a legtöbb régi táncosunkat, melyhez a talpalávalót korábbi kísézőzenekarunk, a Rila zenekar húzta. A műsorban feltűnt két olyan fontos személy, akik az együttesünk alapításában közreműködtek, Liliána Zafirova és Szilvássy István és természetesen meghívást kapott Lili néni csoportja is, a Zornica Hagyományörző Együttes.

A köszöntések után pirini zenész barátaink vezetésével elindult egy hosszú horo a földszinti kamaraterembe, ahol kezdetét vette a hajnal kettőig tartó multság. Amíg a töröksíposok zenéltek, átszerelték a hangosítást, hogy a többi zenekarunk is szóhoz juthasson. A Rila zenekart a Martenica zenekar követte, Angelidisz Vaszilisz kiváló zenész és egyben régi „martenicás” meglepetésvendégünkkel, majd szófiai barátaink Roza Bancsevával kiegészülve. Óriási hangulatban táncoltuk és énekeltük végig a multságot barátainkkal, vendégeinkkel kézen fogva.

Külön öröm számunkra, hogy a bolgár-magyar barátság napja alkalmából szervezett bulgáriai út résztvevői időben hazatértek és megtisztelték előadásunkat. Hálásak vagyunk támogatóinknak, hogy lehetővé tették jubileumi estünk megszervezését és a 35 év méltó megünneplését! Külön köszönet azoknak a bolgár kisebbségi önkormányzatoknak, akik baráti szeretettel fordultak felénk! Kivételesen nem az önkormányzatok nevét szeretnénk felsorolni, hanem azokét a képviselőket, akik szívében viselték jubileumi estünk sorsát és mind anyagilag, mind erkölcsileg támogattak bennünket: Belosinova Dragetta, Kirov Milán, Genát Andrea, Muszev Dancso, Kalicov Vladimir, Kalicov Gizella, Dóczy Evelina, Kjoszeva Szvetla, Tyutyunkov Hrisztov Jordan és Bajcsev Péter.

Az est további támogatója:

Emberi Erőforrás Minisztérium,
Emberi Erőforrás Támogatáskezelő

Fotók: dalarmphoto





ДЕЦАТА СРЕД ПРИРОДАТА И НЕЙНИТЕ ДАРОВЕ

вълнувани от срещата с животните. Собственикът на фермата ни разказа как се хранят животните, как живеят и какво дават на човека. След това малчуганите язвиха, храниха и ресаха малките кончета. Фермерите ни приготвиха вкусен обяд, приготвен от продукти произведени във фермата. Когато завършихме с обяда, фермата предостави на децата своята площадка за игри. Голямата изненада за всички беше возенето на каручка. От гостоприемните стопани получихме много подаръци. Накрая си взехме говиждане с фермерите и обещахме, че отново ще ги посетим. Много благодарим на г-н Лайош Кенез за организацията на това гостуване!

За да вкусим от даровете на природата посетихме овощна градина в град Халастелек. Там сръчните детски ръчички набраха ябълки, които занесоха вкъщи и в детската градина. Докосването на детето до природата чрез ябълковото сърво е вълнуващо преживяване, което всяка година се случва в нашата детска градина. След като се потрудохме, имахме удоволствието да посетим паметника „Български гулап“, който се намира в центъра на град Халастелек. Там г-жа Анико Кушева подробно и увлекателно ни разказа

историята на паметника, а децата я слушаха с интерес. Българското национално самоуправление в град Халастелек бе подготвило приятна изненада за малчуганите - вкусна почерпка. След нея отново потеглихме към детската градина.

По случай Деня на животните посетихме зоологическата градина в Будапеща. Там видяхме много животински видове, които предизвикаха голям интерес у нас. Разбрахме как живеят и дивите животни. Много пъти сме посещавали това място, защото то разгръща голямата ни любов към животните.

По случай Деня на българо-унгарското приятелство Българската детска градина бе поканена от г-жа Таня Куленова на посещение в Централните будапещенски хали, където децата се докоснаха до българския бит и традиция. Голямо самочувствие в много от децата създаде българското знаме, окачено на самия централен вход. Вътре децата посетиха множество различни български щандове, един от които на българина Николай Велков. Разгледаха множество български стоки и сувенири, разбраха какво представлява българската маслодайна роза, как се правят марципановите изку-



шения, как се украсяват българските писани яйца. Децата изпяха български и унгарски песни, изиграха български хора, които бяха възнаградени с много аплодисменти, възгласи и усмивки, както от българите, така и от останалите посетители. Получиха много подаръци от всеки един български щанд. Най-много ни трогна постъпката на един дядо, който се бе просълзил заради изпълнението на децата и погари по едно портокалче на всяко едно от децата. Малък жест, но от голямо сърце.

Тези дни ще оставят мила и скъпа спомени в нас, но нашите приключения не свършват дотук...

ЕМИЛИЯ ЦВЕТКОВА

А ГYЕРМЕКЕК А ТЕРМЭСЗЕТ АЖАНДЕКАИ КОЖОТТ

„Senki sem annyira bölcs, hogy ne tudjon tanulni a természettől!“
Edgar Cassey

А термезетез вало кжзлсг елфелтееле annak, hogy a gyermekeknel kiépüljön az ökológiai szemlélet már az óvodás korban. А flóra és а fauna sajátosságai felé irányítva őket, а szülők és tanárok lehetőséget adnak nekik, hogy а hatalmas természettel érintkezzenek. А gyermekekkel való mindennapi munkában és аз őket oktató különböző pedagógiai szituációkban megmutatjuk nekik аз ember helyét és szerepét а természettel kapcsolatban. А budapesti Bolgár kétnyelvű óvodában járó gyermekek, tanárai és szülei több kalandot is átéltek а természetben.



„Bolgárkerék“ emlékművet, amely Halásztelek központjában található. Ott Kusev Anikó részletesen és érdekesen elmesélte аз emlékmű történetét, а gyermekek pedig élvezettel hallgatták. А halászteleki bolgár önkormányzat kellemes meglepetéssel készült а kicsiknek – sok finomsággal. Ezután tértünk vissza аз óvodába.

Аз Állatok Világnapja alkalmából meglátogattuk а budapesti állatkertet. Ott sok állatfajt láttunk, amelyek nagy érdeklődést váltottak ki. Megtudtuk hol és hogyan élnek аз állatok. Sokszor voltunk már itt, mert ez а hely kitarja szeretetünk аз állatok iránt.

А magyar-bolgár barátság napja alkalmából аз óvoda meghívást kapott Tanja Kупenova asszonytól, hogy látogassuk meg а Fővám téri Nagycsarnokot, ahol а gyermekek а болгár hagyományokkal ismerkedtek. Nagy büszkeséggel töltötte el а kicsiket а főbejáraton lengedező болгár zászló. А csarnokban а gyermekek meglátogattak számos болгár standot, аз egyik а болгár Nikolaj Velikov tulajdona. Megnézték а болгár árukat és szuveníreket, megértették mi а болгár olajrózsа, hogy készül а marcipán, hogy kell díszíteni а болгár hímes tojást.

А gyermekek болгár és magyar dalokat énekeltek, болгár néptáncot jártak, amelyet а болгár és magyar közönség nagy tapsal, sok éljenzéssel és mosollyal díjazott. Mindegyik болгár standtól sok ajándékot is kaptak. Legjobban egy idős bácsi hatott meg minket, aki könnyekkel szemében nézte а gyermekek előadását és mindenkinek egy-egy narancsot ajándékozott. Apró, de szívből jövő gesztus.

Ezek а napok drága és kedves emlékeink lesznek, de kalandjaink még folytatódnak...

ЕМИЛИЯ ЦВЕТКОВА



БЪЛГАРСКИТЕ ХУДОЖНИЦИ ОТ УНГАРИЯ С НОВА ОБЩА ИЗЛОЖБА

На 11 октомври 2017 г. в Българската галерия Б44 бе открита общата изложба под наслов **Паралелни пространства**, запознаваща ни с най-новите творби на 17 български художници и приложници, които живеят и творят в Унгария. Тяхната група съществува от 1999 г. и през годините са участвали заедно и на много сруци изложби както в Унгария, така и в България. Последните им няколко общи изложби се състояха през 2015 г. в София в Унгарския културен институт, в Галерия Шипка 6 на СБХ, след което и в Художествената галерия в град Русе. Сегашната най-нова творческа среща и изложба бе организирана по повод празника на свети Лука, покровител

на всички художници както и геня на българо-унгарското приятелство. Колоритната и многопластова изложба представя творби на съвременни художници, които макар и в отделни пространства и в своите артистични светове, но творят паралелно по едно и също време в Унгария. Изложбата е олицетворение на техния творчески диалог, на приятелските им взаимоотношения и на техния принос за популяризирането и развитието на българското изкуство и култура в Унгария. От тук идва и обединяващото заглавие Паралелни пространства. Изложбата откриха Милена Владимирова, художник и председател на Български културен форум, г-р Тошо Дончев, писател и почетен председател на Български културен форум и Белошинова Драгета, председател на Българското самоуправление в V-ти столичен район в Будапеща. На откриването присъстващите имаха удоволствието да се насладят и на джаз музика в изпълнение на Чила Дие-

неш - саксофон и Тамаш Сабо - пиано. В изложбата взеха участие художниците: Миролуба Гендова - живопис, Женья Бозукова - живопис, Огнян Кожухаров - скулптура, Естер Кнейс - текстил, Ненко Балкански - живопис, Улман Каталин - керамика, Клаудия Орос - сценография и костюми, Жужана Кожухаров - анимация, Боряна Конц-Маевска - текстил, Милена Младенова - живопис и скулптура, Петър Лукач - графика и архитектура, Мария Чьоргеи Тури - живопис и реставрация, Ангел Радуков - живопис и реставрация, Диляна Христова - живопис, Йорган Бебревски - фотография, Милена Владимирова - текстил и Диляна Елшишка - графична илюстрация. Инициатор и организатор на изложбата е сдружение Български културен форум.

Изложбата е отворена до 11 декември 2017 г., в работни дни между 10 и 16 часа, на адрес: Будапеща, VI район, ул. Байза 44.

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁR NEMZETISÉGŰ MŰVÉSZEK ÚJ KÖZÖS KIÁLLÍTÁSA

A B44 Bolgár Galériában 2017. október 11-én megnyílt a **Párhuzamos terek c.** közös kiállítás, amelyen 17 Magyarországon élő és alkotó bolgár képző- és iparművész legújabb alkotásaival ismerkedhetünk meg. A bolgár művészek csoportja 1999-óta létezik és az évek során több alkalommal együtt szerepeltek kiállításokon Magyarországon és Bulgáriában is. Az utolsó közös kiállításuk 2015-ben voltak Szófiában, a Magyar Kulturális Intézetben, a Bolgár Képzőművészek Szövetségének Sipka 6 Galériájában és a ruszei Képzőművészeti Galériában. A jelenlegi legújabb művészeti találkozó és kiállítás a Magyar-Bolgár Barátság Napja és Szent Lukács - a festők patronusának ünnepnapja alkalmából került megrendezésre. A többretű és színes kiállítás olyan kortárs művészek munkáit mutatja be, akik egymástól különálló terekben és sajátos művészvilágokban, de párhuzamosan egy időben Magyarországon alkotnak. Innen ered a kiállítás címe is - a Párhuzamos terek, amely a megszemélyesítője a bolgár nemzetiségű alkotók közötti párbeszédnek, a baráti művészkapcsolatoknak és a bolgár kultúra és művészet Magyarországon történő népszerűsítésének is. A tárlatot Vladimirova Milena, textilművész, a Bolgár Kulturális Fórum



elnöke, dr. Doncsev Tosó, író, a Bolgár Kulturális Fórum tiszteletbeli elnöke és Belosinov Dragetta, a Belváros-Lipótváros V. ker. Bolgár Önkormányzat elnöke nyitotta meg. A megnyitó alkalmából a közönség örömmel élvezte a jazz zenét is Dienes Csilla - szaxofon és Szabó Tamás - zongora előadásában. A kiállításon a következő művészek vettek részt: Gen-dova Miroljuba - festőművész, Bozuko-va Zhenia - festőművész, Kozsuharov Ognjan - szobrász, Kneisz Eszter - gobelinművész, Balkanszki Nenko - festőművész, Ullmann Katalin - keramikus, Orosz Klaudia - díszlet és jelmeztervező művész, Kozsuharov Zsuzsanna - animációs művész, Maevszka-Konc Borjana - gobelinművész, Mladenova Milena - szobrász és festőművész, Lukács Péter

- építész és grafikus, Csörgey Turi Mária - festőművész és restaurátor, Radukov Angel - festőművész és restaurátor, Hrisztova Diljana - festőművész, Bebrevszki Jordán - fotóművész, Vladimirova Milena - textilművész és Elsiska Diljana - grafikus-illusztrátor. A kiállítás kezdeményezője és szervezője a Bolgár Kulturális Fórum Egyesület.

A tárlat 2017. december 11-ig látogatható, munkanapokon 10 és 16 óra között, címe: Budapest VI., Bajza u. 44.

Köszönjük az együttműködést a kiállítás megvalósításához a résztvevő művészeknek és a támogatóknak:

Emberi Erőforrások Minisztériuma - Emberi Erőforrás Támogatáskezelő (NEMZ-KUL-EPER-17-0221) Bolgár Országos Önkormányzat Újbuda Bolgár Önkormányzata

EMBERI ERŐFORRÁS TÁMOGATÁSKEZELŐ



ПАМЕТНИК НА СТЕФАН ДУНЬОВ В XIII РАЙОН НА БУДАПЕЩА

Тази година Българското самоуправление в XIII район отбелязва 15 години от основаването си. По случай тази годишнина в парка, който се намира на кръстовището на улиците „Стефан Дуньов“ и „Лайош Кашак“ бе открит бюст-паметник на полковник Стефан Дуньов. Бюстът е дело на скулптора Огнян Кожухаров.

Паметникът бе открит от кмета на района, г-р Йозеф Том, скулптора Огнян Кожухаров и Жанет Варга, председател на българското самоуправление в XIII столичен район. „Работата ни през последните 15 години днес се увенчава със съзнанието, че ние, живеещите заедно българи и унгарци, имаме не само общи цели и общи ценности, но и общи герои“ – каза Жанет Варга.

„Животът на Стефан Дуньов, независимо от произход, място и време, може и днес да служи за пример. Много народи го смятат за свой герой и с право се гордеят с него. Роден българин, той се бори за свободата и независимостта на Унгария, пролива кръвта си за Италия. Животът на Стефан Дуньов заслужава вечната благодарност на унгарската нация“ –



каза в словото си Дежо Хусекен, парламентарен представител.

На откриването на паметника на 25 септември присъстваха представители на републиканското и столичното самоуправление, на V и XIII район, общинските представители на XIII район, българи от района. „Вангорвокал“ изпълни български и унгарски песни. След полагаането на венци и цветя пред паметника парламентарният представител Дежо Хусекен, кметът г-р Йозеф Том, заместник-кметът Гюла Борсеки, общинските представители Золтан Карачон и Жанет Варга посадиха една липа близо до паметника, който бе издигнат с подкрепата на Българското самоуправление в XIII столичен район, Българското републиканско самоуправление, Столичното българско самоуправление и Българското самоуправление от V район és Центъра за управление на субсидиите при Министерството на човешките ресурси.

DUNYOV ISTVÁNNAK ÁLLÍTOTTAK EMLÉKET A XIII. KERÜLETBEN

Idén 15 éves a XIII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat. Az évforduló alkalmából Dunyov István ezredesnek emeltek szobrot a névadó

és a Kassák Lajos utca kereszteződésénél lévő parkban. A mellszobor Kozsuharov Ognjan magyarországi bolgár szobrászművész alkotása.

A szobrot Dr. Tóth József polgármester, Kozsuharov Ognjan szobrászművész és Varga Zsanett, a XIII. kerületi bolgár önkormányzat elnöke közösen leplezték le. „Azzal a jó érzéssel látom beteljesedni az elmúlt 15 év munkáját, hogy nekünk, itt élő magyaroknak és bolgároknak közös céljaink, közös értékeink mellett közös hőseink is vannak” – mondta Varga Zsanett.

„Dunyov István és élete származástól, időtől, helytől függetlenül ma is példa lehet. Több nemzet is magáénak érzi, és büszke rá, joggal. Bolgárként született, a magyarokért, Magyarország függetlenségéért harcolt és vérét adta Olaszországért is. Dunyov István olyan életet élt, hogy a magyar nemzet örökké hálás lehet neki” – fogalmazott beszédében Hiszékeny Dezső országgyűlési képviselő.

A szeptember 25-ei szoboravatáson többek között jelen voltak az országos, a fővárosi, az V. és a XIII. kerületi bolgár, valamint a XIII. kerületi önkormányzat képviselői, és a kerület bolgár közösségének tagjai. Az ünnepségen a Vándor Vokál adott elő magyar és bolgár dalokat. A koszorúzások és a virághelyezések után Hiszékeny Dezső országgyűlési képviselő, dr. Tóth József polgármester, Borszéki Gyula alpolgármester, Karácsonyi Zoltán és Varga Zsanett önkormányzati képviselők egy hársfát ültetettek el a mellszobor szomszédságában.

A szobor felállítását támogatta: Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat, Bolgár Országos Önkormányzat, Fővárosi Bolgár Önkormányzat, Belváros-Lipótváros V. Kerületi Bolgár Önkormányzat, Emberi Erőforrás Támogatáskezelő



БЪЛГАРСКИЯТ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ ПРАЗНУВА ПОРЕДИЦА ОТ ЮБИЛЕИ

С юбилеен концерт бяха отбелязани годишнините, свързани с основаването на БКИ в Будапеща. В енорийския храм „Св. Йосиф“ концерт изнесе камерната формация „Светоглас“.

Тържеството бе открито от Гизела Калицова, председател на Българското самоуправление в Йожефварош, след което директорът на института Олга Попова връчи отличия на Ленке Чукхеи, преводач-писател, и на Янош Тамаш, председател на Дружеството за българо-унгарско приятелство, за разпространяване и съхраняване на българската култура в Унгария. След това дойде ред на концерта на българската формация „Светоглас“. В повече от едночасов концерт мъжкият кuartет представи при голям успех шедеври на българската църковна музика.

Българският културен институт е създаден на 1 октомври 1936 г. в славянската катедрa на католическия университет „Петер Пазман“. Първоначалната му цел е да подпомага студентите при усвояването на българския език, за опознаването и приemanето на българската култура, както и за размяна на духовни ценности между двата народа.

Преди 50 години Българският културен институт отваря врати на бул. „Андрaши“ №14. Сътрудниците му ежеседмично организират излож-



би, концерти, конференции и гетски програми. „С организираните в института програми бихме искали да съхраним ценностите от миналото, да разнообразим българския културен живот. Целта ни е да покажем възможно повече от българските успехи, да се сбlijим още повече с унгарските ни приятели. За тях бихме искали да гонесем от България цялата красота и добро, които да сгреят сърцата им“ – каза Олга Попова, директор на БКИ. БКИ в Будапеща е един от най-старите български културни институти по света.

JUBILEUMI ÉVFORDULÓKAT ÜNNEPEL A BOLGÁR KULTURÁLIS INTÉZET

Jubileumi gálakonzerttel emlékeztek meg a budapesti Bolgár Kulturális Intézet megalapításához kapcsolódó évfordulókról. A Szent József Plébániatemplomban a bulgáriai Svetoglas kamaragyüttes adott koncertet.

Az ünnepséget Kalicov Gizella, a Józsefvárosi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke nyitotta meg, majd Olga Popova, a Bolgár Kulturális Intézet igazgatója adott át kitüntetésekét Csíkhelyi Lenke

író-műfordítónak, és Temesi Jánosnak, a Magyar-Bolgár Baráti Társaság elnökének a bolgár értékek magyarországi ápolásáért és terjesztésért. Az est további részében a bulgáriai Svetoglas kamaragyüttes adott koncertet. A négytagú férfi formáció a bolgár ortodox egyház énekeiből állított össze több mint egy óras nagyszerű műsort.

A budapesti Bolgár Kulturális Intézetet 1936. október 1-én a Pázmány Péter Katolikus Egyetem szláv tanszékén nyitották meg. Elsődleges célja az volt, hogy segítséget nyújtson az egyetemi hallgatóknak a bolgár nyelv elsajátításában, a bolgár kultúra megismerésében és befogadásában, valamint a két ország szellemi értékeinek kölcsönös cseréjében.

A Bolgár Kulturális Intézet 50 éve nyitotta meg kapuit az Andrassy út 14. szám alatt. Munkatársai heti rendszerességgel szerveznek bolgár kiállításokat, koncerteket, konferenciákat és gyermekprogramokat. „Az intézetben megrendezett programokkal, szeretnénk a múlt értékeit ápolni, és a jelen bolgár kulturális életét színesíteni. Célunk, hogy a lehető legtöbbet mutassuk meg a bolgár sikerekből, és közelebb kerüljünk magyarországi barátainkhoz. Szeretnénk nekik elhozni mind azt a szépet és jót Bulgáriából, ami megmelengeti szívüket.” – mondta Olga Popova, a Bolgár Kulturális Intézet igazgatója.

A budapesti Bolgár Kulturális Intézetet az egyik első határon túli bolgár kulturális intézetként tartják számon a világban.



КИШПЕЦА ПЪТУВА: СМОЛЯН И СОМБОР

Кметството на Кишпеца организира заедно с българското и сръбското самоуправление интересно пътуване за посещение на побратимените градове в Сърбия и България; пътуването бе организирано от туристическо бюро Пихи Травел, също от Кишпеца.

Целите на състоялото се от 18 до 22 октомври пътуване бяха няколко: да се посетят побратимените градове в Сърбия и България Сомбор и Смолян, да присъстват на откриването на възпоменателната плоча в базиликата „Св. София“ и да отпразнуват заедно 105-тата годишнина от освобождението на Родопите.

Първата спирка на пътуването беше в Сомбор, където бяхме приети от Атила Прибила, помощник-кмет, и Зоран Парчетич, председател на общинския съвет. След посещението в кметството направихме кратка разходка из центъра на Сомбор, където Атила ни показа местните забележителности. Късно следобед се разходихме и из Белград.

На грузия ген се запознахме със забележителностите на Смолян и околностите му, а късно следобед взехме участие в тържеството, посветено на 105-тата годишнина от освобождението на Смолян от османска власт. Родопската област е била освободена

по време на Балканската война на 21 октомври 1912 г. и тогава се присъединява към родината България. След тържествената заря Дьорж Винчек, заместник кмет на Кишпеца, и Йордан Тутюнкюв, председател на Българското самоуправление в Кишпеца, отидоха на официалната вечеря, дадено от кмета на Смолян Николаи Мелемов.

KISPESTIEK LÁTOGATÁSA SZMOLJANBA ÉS ZOMBORBA

Különleges testvérvárosi utazást szervezett Kispest Önkormányzata, valamint a bolgár és a szerb nemzeti-ségi önkormányzat a szintén kispesti Pihí Travel utazási iroda közreműködésével Szerbiába és Bulgáriába.

Az október 18-22 között megrendezett tematikus útnak több célja is volt: baráti látogatást tenni Kispest szerb és bolgár testvérvárosaiiban, Zomborban és Szmoljanban, részt venni a magyar-bolgár barátság két nyelvű emléktáblájának avatásán a Szent Szófia templomban, és megünnepelni a Rodope felszabadításának 105. évfordulóját.

Látogatásunk első állomása Zombor volt, ahol Pribilla Attila segédpolgármester és Zoran Parčetić, a Városi Képviselő Testület elnöke fogadott bennünket. A város házában tett látogatás után rövid sétát tettünk Zombor központjában, ahol Attila bemutatta a helyi nevezetességeket. A késő délutáni órákban belgrádi városnézésben volt részünk.

Másnap csoportunk Szmoljanban ismerkedett a város és környékének nevezetességeivel, majd a késő délutáni órákban részt vett a város oszmán birodalom alóli felszabadulásának 105. évfordulója alkalmából rendezett ünnepségén. A Rodope-hegység ugyanis a balkáni háború idején, 1912. október 21-én szabadult fel az oszmán uralom alól, és ekkor csatlakozott az anyaországhoz, Bulgáriához. Az ünnepi tűzijátékot követően Vinczek György, Kispest alpolgármestere és Tütümkov Jordán, a Kispesti Bolgár Önkormányzat elnöke részt vett a Nikolaj Melemov szmoljani polgármester által rendezett ünnepi díszvacsorán.

2017. ÉVI KÖZMEGHALLGATÁSOK

Zuglói Bolgár Önkormányzat
november 5-én, 13.00-14.00 óra között
Szónyi Hotel és Étterem
(1142 Budapest, Szónyi út 38-40.)

Ferencvárosi Bolgár Önkormányzat
december 3-án 13.00-14.00 között
Bolgár Művelődési Ház
(1097 Budapest, Vágóhid u. 62.)

Kőbányai Bolgár Önkormányzat
december 5-én, 16.00
KŐSZI
(1105 Budapest, Előd utca 1)

II. kerületi Bolgár Önkormányzat
december 6-án, 17.00-18.00 között
Bolgár Országos Önkormányzat
(1062 Budapest, Bajza u. 44.)

Budapest I. kerület Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
december 9-én, 15.30-tól
Budavári Művelődési Ház
(1011 Budapest, Bem rakpart 6.)

XV. kerületi Bolgár Önkormányzat
december 10-én, 18.00-19.00 között
Kozák Téri Közösségi Ház
(1154 Budapest, Gábor Áron u. 58c)

Terézvárosi Bolgár Önkormányzat
december 11., 18.00-19.00 között
Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
(1062 Budapest, Bajza u. 44. II em.)

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
december 13-án 13.00-14.00 között
Bolgár Művelődési Ház
(1097 Budapest, Vágóhid u. 62.)

абсурдна комедия с шлагери

БАЛКАНСКИ СИНДРОМ



ПРЕМИЕРА

05.12.2017 – 19:00
и на 07.12.2017 – 19:00
Байза №44

Вход свободен – Поради ограничения брой на местата молим да се регистрирате на bolgopk@bul.hu или на телефон 061 216 42 10

Музиканти: Атила Шимон, Габор Вайс, Тибор Ейхингер
в ролите: ГЕОРГИ СПАСОВ – гост от България
РОСИЦА СПАСОВА – гост от България
ГАБРИЕЛА ХАДЖИКОСТОВА

режисьор: Ищван Наги



EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA

Българският културен форум и Българско-то самоуправление в Уйбуда, Будапеща обявяват

10-И ЮБИЛЕЕН ФОТОКОНКУРС „СРЕЩИ С БЪЛГАРИЯ – 2017“

Какво Ви е направило впечатление, гокато сте били в България?
Как лично Вие сте го видели и отразили с Вашия фотоапарат?
Желаемте ли да го направите гостояние на по-широка публика?

УСЛОВИЯ НА КОНКУРСА

- Участие могат да вземат само автори, които не са професионалисти, ползвайки изключително собствени фотографии, снимани в България.
- Приемат се фотографии в дигитална форма, с резолюция най-малко 4 мегапиксела.
- Снимките трябва да бъдат направени след 1 януари 2012 година.

КАТЕГОРИИТЕ НА КОНКУРСА СА

- Обичаи и традиции от България
- Пейзажи от България
- Лица от България
- Културно-исторически обекти от България
- Детски свят от България – фотографии, снимани от деца

Допуска се участието на най-много 5 снимки в категория от един и същи автор.

- Гарантирана анонимност при оценката на конкурсните материали.
- Не се допускат снимки, които са участвали вече в предишните издания на фотоконкурса "Срещи с България".
- С предаването на материала, участниците във фотоконкурса автоматично приемат условията и дават съгласието си организаторите да ползват безплатно представения материал при публикуването му и ползването му във връзка с конкурса.
- Най-гобрите снимки, оценени от журито, ще участват във фотопозложба в Българската галерия Б44 в Будапеща. Награди на победителите във всяка от петте категории ще

бъдат връчени по време на откриването на фотопозложбата.

ФОРМАТ И ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Дигитални снимки: тип на файла – JPEG, най-малък размер – 5 мегапиксела.
Манипулирани снимки не се приемат. За манипулирана снимка се смята:
- Отстраняване или придаване на елементи от или към снимката.
- Драстично оцветяване на отделни елементи на снимката.
- Ползване на дигитални ефекти или филтри при обработване на материала.
- При подаване на материалите по електронен път, данните на участника за връзка (име, адрес, тел. номер, имейл) трябва да бъдат отделно от папката с файловете на снимките. Името на всеки файл трябва да съдържа само заглавието на снимката и категорията, в която участва.

Участието в конкурса е безплатно. Срок за подаване на снимките: **18 декември 2017 г.**

Подаването на материалите става по електронен път на имейла на дружество Български културен форум: bolgarforum@mail.bg

A Bolgár Kulturális Fórum és az Újbuda Bolgár Önkormányzata

TALÁLKOZÁSOK BULGÁRIÁVAL 2017 X. JUBILEUMI FOTÓ- PÁLYÁZATOT HIRDET

Bulgáriai látogatása során milyen benyomások érték? Hogyan örökölte meg érdeklődésének tárgyát fényképezőgépe segítségével? Szeretné minél nagyobb közönséggel megosztani bulgáriai élményeiről készült fényképeit?

A PÁLYÁZAT FELTÉTELEI

- A pályázaton kizárólag amatőr fotósok vehetnek részt saját maguk által, Bulgáriában készített fényképekkel.

- Digitális fotók fogadhatók el, legalább 4 megapixel méretben.
- 2012. január 1. után készült fényképeket várunk.

A FOTÓK KATEGÓRIÁI

- Hagyományok Bulgáriából
 - Tájképek Bulgáriából
 - Arcok Bulgáriából
 - Kulturális és történelmi helyek Bulgáriából
 - Gyermekvilág Bulgáriából – gyerekek által készített fotók
- Kategóriánként egy pályázó maximum 5 képpel vehet részt a pályázaton.*

- A pályázati anyagok elbírálásának anonimitása garantált.
- A „Találkozások Bulgáriával” c. fotópályázat előző kiadásain már részt vett fotók nem szerepelhetnek ezen a pályázaton.
- A pályázók munkáik átadásával automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, valamint beleegyeznek abba, hogy a szervezők díjtalanul felhasználhassák és publikálhassák a pályaműveket.
- A zsűri által legjobbnak ítélt fényképek fotókiállításon lesznek bemutatva Budapesten a B44 Bolgár Galériában. A fotókiállításon sor kerül a pályázati eredmények kihirdetésére és az öt kategória helyezettjei díjainak kiosztására.
- Formátum és technikai követelmények:
- Digitális fényképek: fájl típusa – JPEG, a legkisebb méret – 5 megapixel lehet.
Manipulált fényképeket nem fogadunk el. Manipulált fényképnek tekintjük:
- Elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen.
- A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése.
- Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek átdolgozásánál.
- Az elektronikus úton beadott fotó fájljoknál a fájlnévben csak a fényképcímnek és az adott kategóriacímnek kell szerepelnie.
- A pályázó elérhetőségeit (név, e-mail, cím, tel. szám) külön kérjük feltüntetni a levélben.

A pályázaton való részvétel ingyenes. Beküldési határidő: **2017. december 18.**

A digitális fényképeket elektronikusan küldheti el a Bolgár Kulturális Fórum e-mail címére: bolgarforum@mail.bg



*Скъпи деца,
Мукулаш ще гоïге при нас в негеля на 3 декември. Ще го чакаме от 11 часа в Българския културен дом на улица Вагохид 62. Подарък за всички е у кукленото представление „Никола на море”, представено от Малко Театро, което актьорът Атила Шимон ще ви изиграе на унгарски. Елате га чакаме заедно Мукулаш, който ще пристигне със своя кош с подаръци!*

*Kedves Gyerekek!
December 3-án, vasárnap érkezik hozzánk a Mikulás. 11 órától várjuk őt a Bolgár Művelődési Házban (Vágóhid utca 62). Gyertek el, és nézzétek meg a Mikulással együtt a Malko Teatro „Nikola a tengernél” című bábelőadását. Várjuk együtt a Mikulást, aki sok-sok ajándékkal érkezik!*

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател

Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhid u. 15.
tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszj archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезуична малцинствена гетска градина

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ** (1062 Будапеща, ул. Байза 44.)

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),
Кирил Наг, Йордан Тютюнков

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на човешките ресурси, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VI., VIII., XV. район на Будапеща, Уйнеш Пещержебет и във Фелшьожолца, Печ, Сегег, Халастелек, Дунахарасту, Дунакесу, Мушколцу, Дебрецен и Сигетсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT

(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril,
Jordan Tütünkov

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik az Emberi Erőforrások Minisztériuma, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XV. kerületi, az Újpesti, a Pesterzsébeti, valamint a Felsőzsolcai, a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Miskolci, a Debreceni, és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

Изследователски институт на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem
1097 Budapest, Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Пула

Hotel Rila
1097 Budapest, Vágóhid u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

ДЕКЕМВРИ

03.12 | 11.00 (неделя)

Микулаш

„Никола на море“ – куклен спектакъл на Малко театро на унгарски

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохиг“ № 62.

05.12 | 19.00 (вторник)

„Балкански синдром“

премиера на Малко театро на български

място

1062 Будапеща, ул. „Байза № 44.

07.12 | 19.00 (четвъртък)

„Балкански синдром“

представление на Малко театро на български

място

1062 Будапеща, ул. „Байза № 44.

ЯНУАРИ 2018

06.01 | 19.00 (събота)

Новогодишна вечеринка

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохиг“ № 62.

21.01 | 15.00 (неделя)

Бабинген

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. „Вагохиг“ № 62.

DECEMBER

12.03 | 11.00 (vasárnap)

Mikulás

Nikola a tengeren – a Malko Teatro bábszínházi előadása magyar nyelven

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

12.05 | 19.00 (kedd)

„Balkáni szindróma“

a Malko Teatro színházi premierje bolgár nyelven

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza u. 44

12.07 | 19.00 (csütörtök)

„Balkáni szindróma“

a Malko Teatro színházi előadása bolgár nyelven

HELYSZÍN

1062 Budapest, Bajza u. 44

2018 JANUÁR

01.06 | 19.00 (szombat)

Újévi bál

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

01.21 | 15.00 (vasárnap)

Újévi bál

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.